東日本薬学生合唱連盟

第11回定期演奏会



1971. 11. 7（日）7:00 開演

東京郵便貯金ホール

東日本薬学生合唱連盟

御　挨　拶

東日本薬学生合唱連盟顧問　**青　木　八　郎**

「第九」のこと

合唱を楽しむ，すなわち……この合言葉は「第九」を一度歌ってみるということだと思う。昔はシューマンの「流浪の民」だった。

最近の合唱の興隆と発展の一つの良い例でもあろう。私がはじめてこの「第九」を歌ったのは忘れもしない昭和17年の冬，今のNHK交響楽団，指揮・木下保（今は合唱指揮）イタリア向けの日本語での合唱だった。冷えきったNHKの第１スタジオで，オケの連中も合唱団員も，うす汚れた国民服で集まったのを，今まるで昨日の事の様に思い出す。それは当時の戦時下で，軍歌しか許されない当時，どんな感激だったか今の人たちにはわかるまい。丁度，今のこの舞台でうたっている学生たちと同じ年頃だった。

時代は移って，私の変身が今私の眼の前にいる。そしてあの頃の感激をそのままにして歌っているのだ。恐らく彼等はこの思い出は一生忘れまい。そしてこれからの合唱の生活の中で一つの基礎となるものをつかんでくれたに違いない。ベートーベンはそれほど偉大であり，私達に永遠の「歓喜」を与えてくれる。

今日の指揮，オーケストラー，そして企画，進行にあたった幹事諸君に心からお礼を申し上げる。

東日本薬学生合唱連盟委員長　**杉　山　英　二**

ようこそ私達薬唱連（東日本薬学生合唱連盟）の演奏会においで下さいまして有難うございます。今日の第九の演奏会をもちまして第11回目の定期演奏会をもつことになりこれも皆様の御協力のたまものと感謝しております。今度の定期演奏会をもつにあたっていくつかの困難にぶつかりましたが，第１に７校の各々の合唱団が一つに団結行動する難かしさではなかったかと思います。それには各学校の定期演奏会がハンディになっていることだと思います。それゆえにこの問題が今後の薬唱連の課題となるのでは？

第二にまだ未熟な合唱団が第九という大曲をうたいこなせるかという問題。非常に不安でしたが，オーケストラをつけてうたえるチャンスにめぐりあえなかった私達にとっては一つの大きな転換だと思います。

これを機会に私達が成長し，また何かをつかみ得たらと思っております。

最後にあたってこの演奏会に御協力して下さった方々に心から御礼申し上げます。

定期演奏会御案内

昭和薬科大学合唱団

1971年11月24日（水）　6時30分　　久　保　講　堂

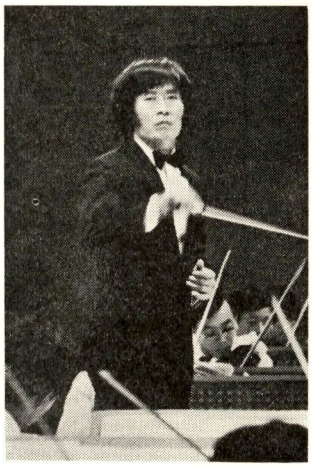
星薬科大学合唱団

1971年12月３日（金）　6時30分　　久　保　講　堂

東邦大学合唱団

1971年12月４日（土）　6時30分　　東京文化会館(小)

プロフィール



指揮者　小林研一郎

東京芸術大学作曲科，指揮科卒業，指揮を山田一雄，渡辺暁雄氏，作曲を石桁真礼生氏，ピアノを伊藤裕，大堀敦子氏に師事。東京交響楽団副指揮者，日本指揮者協会々員，新交響楽団指揮者，日本オペラ協会常任指揮者。東京芸術大学講師。

ソプラノ　浅井晶子

東京芸術大学卒業。現在同大学院２年ソロコース在学中。

アルト　戸嶋由美

1968年芸大メサイアにてアルトソロを演奏。1970年日演連新人演奏会にてソニー賞受賞。1971年東京芸術大学大学院声楽科卒業。鷲崎良三，戸田敏子，中山悌一氏に師事。現在二期会研究生。

テノール　川村敬一

1970年東京芸術大学卒業，同時に同大学院に入学。1971年 J．シュトラウス「こうもり」アルフレードでオペラにデビュー。「冬の旅」「詩人の恋」「美しき水車小屋の娘」を全曲演奏するなど意欲的に活躍中，尚，本日は東京文化会館で「ホフマン物語」ナタナエル役を演じて来たところである。

バリトン　斎　　求

東京芸術大学声楽科卒業，現在同大学院在学中。1968年安宅賞受賞，1970年第17回文化放送コンクール声楽部門第１位。中山悌一氏に師事。二期会研究生。

新交響楽団

新響は名前こそN響の前身の名前と同じですが，1956年発足以来常任指揮者兼音楽監督に芥川也寸志氏を迎え純然たるアマチュアオーケストラとして，会社員，学生，主婦等100名の団員から成り独立採算で運営されています。1967年のソ連旅行，1969年沖縄九州旅行という華やいだ活動の反面，週１回２時間の練習で全員が出席というわけにもゆかず，一緒にアンサンブルを創るという一点で結ばれています。そこでプロにはできないような奏き込んだ演奏をモットーに毎週の練習自体に一つの目的として緊張と充実が団員の共通目標となっています。

又，もう一つの目的として団員の自己満足に終らせず多くの人々に演奏を聴いてもらいたいという演奏団体としての活動です。この12月には恒例の第九とメサイアを演奏することになっています。

演奏会御案内

共立薬科大学合唱団

1971年12月６日（月）　６時30分　東商ホール

明治薬科大学合唱団

1971年12月10日（金）　６時30分　朝日生命ホール

東京薬科大学合唱団

1971年11月16日（火）　７　時　共立講堂

1972年４月23日（日）　未　定　千代田区公会堂

1972年６月24日（土）　未　定　東京郵便貯金ホール

東日本薬学生合唱連盟

第11回定期演奏会

独　唱　浅井晶子（ソプラノ）
戸嶋由美（アルト）
河村敬一（テノール）
斎　求（バリトン）

合　唱　星薬科大学合唱団　明治薬科大学合唱団
共立薬科大学合唱団　東北薬科大学合唱団

東邦大学合唱団　昭和薬科大学合唱団
東京薬科大学合唱団

管弦楽　新交響楽団

指　揮　小林研一郎

昭和46年11月7日(日)　午後7時開演

東京郵便貯金ホール

日本駐車ビル(株)

――営業種目――

○日本石油特約店
　自動車燃料油脂販売
○自動車用品部品販売
○民間車検場
○レンタカー
○観光案内
○軽食・喫茶
○駐車場（新宿）1500台収容

◆御用命は(420)0865◆

訂正

浅井晶子 ⟶ 浅井暁子(リョウコ)

河村敬一 ⟶ 川村敬一(ケイイチ)

Beethoven

Symphony No. 9 in Dminor. Op. 125

"Chorar"

Allegro ma non troppe, un poco maestoso

Molto Vivace

Adagio molto e Cantabile

Finale

プログラム・ノート

作曲の経過――シラーの「歓喜頌歌」（1785）に作曲することをベートーベンが考えたのはこの曲の完成する30年も前の1793年で，それ以前の長い年月に彼の楽譜帳の中には幾度もこの歌詞に付けようとする譜の下書きが残されているがなかなかこれは完成しなかった。その合唱部分とは切りはなして，第９番目の交響曲を作る考えは1812年に第７，８と並べて「ニ短調の交響曲」をつくる計画をしていたという手帳によっても明らかである。

「ニ短調」と調まで指定されているのだからすでにその頃なにか腹案があったに相違ないが，具体的なものが彼の楽譜帳に出ているのは，1815年に書かれたスケルツォのフーガ風主題（今の第２楽章の第１主題の断片）をもって最初とし，1817年にはフーガ風主題第３楽章用として草案され，また1817年９月頃から翌年５月頃にかけて第１楽章の主要旋律が草案されている。

1832年ベートーベンはロホリッツ（ライプチヒの音楽評論家）に二つの異なった交響曲の話をしている。そのうちの一つはこのニ短調の第９番であり，一つは「ドイツ交響曲」と呼ばれるもので，「歓喜頌歌」の歌詞は別な旋律でこの後者の方へ入れるように計画された。しかし1822年にはこの歌詞につけた現形の旋律も草案としてできていた。どの曲へ入れるのか，それとも独立の曲にするのかは明らかでなかったけれど，この旋律のいろいろな変形は楽譜帳をうずめている。この交響曲が本格的に作曲されはじめたのは1823年であった。しかし1823年の７月にはまだこの交響曲の終曲として，現に作品132イ短調４重奏曲の終曲となっているものを（もちろん管弦楽曲の形で）用いようとしていたという。それが急に変ったのであろう。1824年２月にこの交響曲は現形で完成された。

――「歓喜頌歌」は原詩24章のうちからベートーベンが９章だけを選んで作曲したものである。――

ところがこの第９番の初演直後にもベートーベンはツェルニーやゾンライトナーに「この合唱付終曲を純器楽のものに替えて，合唱の曲はその次の交響曲に廻そう」という考えをつげたという。ベートーベンは彼も最も愛するこの合唱終曲を，自己の最後の交響曲に用いようとしていたのではなかったろうか。

安くてボリウムのある学生の店

万　　文

ＴＥＬ（482）２０３９　昭和薬大通り

交響曲 第9番 第4楽章 歌詞及び対訳

BARITONE

O Freunde, nicht diese Töne!
Sondern lasst uns angenehmere anstimmen,
und freudenvollere.

BARITONE SOLO, SUARTET, AND CHORUS

Freude, schöner Göttertunken,
Tochter aus Elysium,
Wir betreten feuer-trunken,
  Himmlische dein Heiligtum!
Deine Zauber binden wieder,
  Was die Mode streng geteilt;
Alle Menschen werden Brüder,
  Wo dein sanfter Flügel weilt.

Wem der grosse Wurf gelungen,
  Eines ein holdes Weib errungen,
Wer ein holdes Weib errungen,
  Mische seiuer Jubel ein!
Ja, wer auch nur eine Seele
  Sein nennt auf dem Erdenrund!
Und wer's nie gekonnt, der stehle
  Weinend such aus diesem Bund!

Freude trinken alle Wesen
  An den Brüsten der Natur,
Alle Guten, alle Bösen
  Folgen ihrer Rosenspur.
Küsse gab sie uns und Reben,
  Einen Freund, geprüft im Tod;
Wollust ward dem Wurm gegeben,
  Und der Cherub steht vor Gott. u.s.w.

バリトン

おお，友，このような音ではない！
さらに嬉しく歓ばしい歌を，
うたおう。

バリトン独唱，四重唱と合唱

歓び，神々の美しい輝き，
  楽園の娘
我ら炎のごとくに酔い，
  天の汝の聖殿に足をふみ入れる！
汝の奇蹟はふたたびむすびあわせる，
  世間の慣いが厳しく引き離したものを，
すべての人は兄弟となる，
  汝の翼が優しくとどまるところで。

ひとりの友の友となるという大事を，
  やりとげた者，
淑やかな女性を我がものとした者は，
  その歓びの声を和すが良い，
そうだ，この地上のたったひとつの人の心でも，
  それを自分のものと呼びえたものは！
そして，それをなしえなかった者は，
  涙ながらに，この集いから立ち去るが良い！

あまたのものは歓びを飲みとる，
  自然の乳房から，
善きものすべて，悪しきものすべて，
  自然のバラの路をゆく。
自然はそれらに，くちづけとぶどうを与え，
  死の試練を受けた友を与える，
虫けらにも快楽が与えられ，
  そして神のかたわらには天使が立つ。



のりもの酔いに
アボミン
1日1回1錠服用　3錠・6錠・12錠
イワキ
岩城製薬株式会社　東京・日本橋

身近にあって、
いつもお役にたちます



肩こり、神経痛に――

乾いたら塗り、乾いたらお塗りください。

血液の循環をよくし、新陳代謝を促します。

キンカン

¥160・徳用¥450

民謡を愛するとともにキンカンも可愛がってください。

みなさまに一言

夢。巾のあるユニークな部であり，いつの日か素晴しい子守歌がうたえる事。その夢を追い求めて努力，努力努力。今宵は皆様に，小林先生のタクトで実力をフルに発揮した演奏をプレゼント致します。お聴き下さい!!

——共立薬科大学合唱団

私達には何ものにも勝る「若さ」があります。その「若さ」においても少人数の合唱団では成し得ない事があります。それを今「薬唱連」という協力の力で行なうのです。なんと素晴しい事がしよう。

——昭和薬科大学合唱団

薬唱連の端を発したのが東薬だという先輩の「言い伝え」を受け継ぎ，何か使命感を背負いつつ，時にはそれが為に大きな責任を感じながら，毎日の厳しい練習に励んでおります。今後ともよろしくお願い致します。

——東京薬科大学合唱団

私達合唱団は技術向上を第一の目的として，その中で大学生活がより良く送れるよう団員一同努力しております。まだまだ未熟な私達ですが，今後とも御支援のほどよろしくお願い致します。

——東邦大学合唱団

薬唱連は共に歌い，共に語り，共に成長しようとする薬学生の集りです。その意味で今回第九演奏会に参加できる事は私達にとってこの上もない喜びです。これを契機に薬唱連が大きく飛躍できる事を信じます。

——星薬科大学合唱団

薬唱連の意議を音楽性，人間性向上か，「同じ穴の狢」化してしまうかは各自の積極性の有無に因をなします。理屈抜きに無心に薬唱連を捏ねる事より，これからの薬唱連のより良き進むべき道が開けるかと思います。

——明治薬科大学合唱団

STAFFS

委員長	杉山英二	（星薬）		
副委員長	川原崎由二	（東邦）		
書記	柏崎純子	（星薬）		
企画	田端康	（昭薬）	佐々木御公	（東北薬）
会計	奥村真理	（共薬）	田中宏美	（共薬）
ポスター	福家久美子	（明薬）	塙水尾くみ子	（明薬）
プログラム	神谷信行	（東薬）	柏崎純子	（星薬）
ステージマネージャー	熊木重雄	（東薬）	道又利一	（東薬）

パートリーダー

越智敏博（星薬）
大野修嗣（明薬）
熊木重雄（東薬）
前原淑郎（東邦）
田端康（昭薬）
小宮まり子（共薬）
渡辺敏夫（東北薬）

クスリはサトウ

1にスイミン〈睡眠〉2にストナ

『カゼかな』と思ったら——
まず、その夜はぐっすり……
おやすみください。
そして、〈ストナ〉をどうぞ。
あなたのカゼ薬も見つかります。
★説明書をよく読んで正しくご使用下さい。



年令・症状・体質で選ぶ
ストナ®
錠・カプセル・W・三層錠・末・幼児用・学童用・シロップ
佐藤製薬 東京・品川